Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten zaś spojrzawszy wprost na niego i przestraszony który stał się powiedział co jest Panie powiedział zaś mu modlitwy twoje i jałmużny twoje weszły ku pamiątce przed Bogiem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zaś, przypatrując się mu, ogarnięty lękiem zapytał: Cóż jest, Panie? A on odpowiedział: Twoje modlitwy\* i twoje jałmużny wstąpiły dla przypomnienia\*\* przed oblicze Boga.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten zaś spojrzawszy wprost na niego i napełnionym bojaźnią stawszy się powiedział: "Co jest, Panie?" Powiedział zaś mu: "Modlitwy twe i jałmużny twe weszły ku pamięci\* przed Bogiem. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ten) zaś spojrzawszy wprost na niego i przestraszony który stał się powiedział co jest Panie powiedział zaś mu modlitwy twoje i jałmużny twoje weszły ku pamiątce przed Bogiem |

1. 1) <x>230 20:4</x>; <x>230 141:2</x>; <x>730 8:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 6:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Obietnice łączące się z bojaźnią Boga: <x>90 12:14</x>; <x>230 25:12</x>; <x>230 31:19</x>; <x>290 50:10</x>; <x>510 10:35</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Możliwe: "jako dar pamięci". [↑](#footnote-ref-5)